



つうしん
ふくら通信
第 129 号 2018 年 6 月 1 日発行

お知り合いの外国の方にお渡しください。
江南市の在留外国人人数 1,732 人 (2018 年 4 月末現在)

こうなんし こくさい こうりゅう きょうかい 江南市国際交流協会 ふくらの家

こうなんし こちのちょうふるわたり
江南市古知野町古渡 142-2

0587-56-7390 fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ボランティア募集中☆

6 月份要把儿童补助津贴的現況届交到市役所

現況届是一年 1 回为了能领取儿童津贴，而必须填写交上的现在家庭状况的调查表格。如果不交的话，6 月份以后的儿童津贴就领不上。所以，请各位务必填写交上。

☆交的期限；到 6 月 29 日(周五)为止

☆需要的证明资料

・現況届(由市役所通过邮局邮送给各位对象者)

・图章

・领补贴者的健康保険証的复印件(加入国民年金的人除外)

※根据需要，需要其它的证明资料的情况也有。

☆ 咨询电话； 子育て支援課 (0587-54-1111 转内线 215)



请参加自主防災会的合同训练

由自主防灾会组织的合同训练将在各中小学校进行。

我们所生活的地域是东海地震，东南海，南海地震的地带，什么时候发生地震都很可能。如果发生了大地震，为了把灾难减少在最小的限度，最重要的就是以最快的速度进行灭火和互救。当出现交通，通讯手段都被破坏，市内火灾等多发的情况下，政府的救助和对应不能及时的时候，只有靠自己地域的居民们自主的互救，保护住自己的宝贵生命和财产。

「用自己的力量，保护住自己的城镇」要抱着这样的信念在灾难发生时以最快的速度进行呼救互助。因此，希望各位能积极参加防灾训练。

时间：10:00~12:00

※雨天的情况下、训练中止

☆咨询电话； 防災安全課 (0587-54-1111 转内线 154)

日にち	場所
6月10日(日)	古知野北小学校
6月17日(日)	宮田小学校
6月24日(日)	古知野南小学校
9月2日(日)	草井小学校
9月16日(日)	布袋北小学校
9月17日(祝)	古知野東小学校
9月23日(日)	門弟山小学校
9月29日(土)	古知野西小学校
11月3日(祝)	布袋小学校
11月4日(日)	藤里小学校

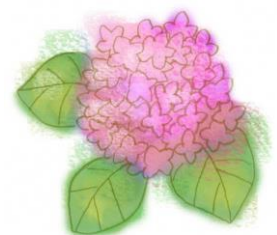
第18回 绣球花节

从常见品种到罕见品种、到处盛开着的绣球花。

期間 6月2日(土)~24日(日)

地点 音楽寺内(村久野町寺町73)

☆咨询处 江南市観光協会(商工観光課内 内線 233)



119番通報等多语种言的翻译开始了

2018年5月7日开始、外国人打来的119番通報和有外国人的災害現場能顺利的处理事件、民間的多语种翻译的利用已经开始了。

24小时365天随时接待以英語、中国語、韓国・朝鮮語、西班牙語、葡萄牙語为主的5个国家的语言。

还有、江南市以外的犬山市、小牧市、岩倉市、清須市、北名古屋市、豊山町、大口町、扶桑町等地区也在接待范围内。

需要消防車和救护车时拨打「119」、回答他们的提问。

☆咨询处 消防署 (0587-54-1111 分机 7102)

こくみんけんこうほけんしかく

国民健康保険資格の变动要在14天以内登记提交

加入了職場の健康保険或共済組合，还有符合后期高龄者医疗制度或享受生活保障以外的人、必须加入国民健康保険。

另外，户主、自分的家庭的被保険者资格有变动的情况下，必须在14日以内报上。如果报得晚了，保险的付给就得不到，因而有可能出现医疗费自己全额负担，还要追究以往的保险税。

因此，请一定要在期限内报上去。

☆咨询电话 ‘保険年金課 (0587-54-1111 转内线 233)

6月是児童手当・特例給付の支付月

因6月是支付月、请确认要转入的帐号。

・支付日 6月7日(周四)

・支付対象月 2月～5月分

※从0歳开始18歳(年齢到達後第一个3月31日)为止的儿童。

○咨询处 市役所子育て支援課

0587-54-1111(分机 215)

毎月児童津貼 (所得制限以内)		
3歳未満		15,000円/人
3歳以上 小学校卒業前	第1、2子※	10,000円/人
	第3子以降※	15,000円/人
中学生		10,000円/人
特例給付月額 (所得制限超過)		
0歳から中学生		5,000円/人

一時保育の報名開始月变更了

请大家注意9开始需要一时保育的,之前需要提前三个月报名现缩短为二个月了(8月份为止的一时保育现在随时报名中)。

详情请在市役所保育課确认。

○咨询 市役所子ども政策課 0587-54-1111(分机 215)



去体检吧！

問い合わせ・実施場所：江南市保健センター（0587-56-4111）※日本語のみ

名称	対象者	実施日時	予約受付	内容
乳腺癌診察 <small>ようやく</small> ★要予約	30～39歳（1979年4月1日～1988年3月31日出生者） ※	6月22日（周五） 午前・午後	受付中	B超法、視触診法 定員 100人（按顺序） 診察費 840 日元 ※怀孕期间、哺乳中者不做检查。
	40歳以上（1979年3月31日以前出生者） ※两年一度的检查。2017年4月以后检查过的人属于对象外。	6月24日（日） 午前・午後	受付中	X光透视（マンモグラフィ）、視触診法 定員 100人（按顺序） 診察費 840 日元 ※孕妇、产妇、断奶后未滿一年者及心脏使用起搏器使用者丰胸手术、VP 并联、者不予受理
骨密度検査 <small>ようやく</small> ★要予約	市民 ※	7月12日（周四） 午前・午後	6月4日（周一） 8:30～	骨密度検査（放射线拍片） 限额 各100人（按先到顺序） 検査金額 420円 ※怀孕期间不接受检查。
		7月13日（周五） 午前・午後		
年轻人的健康診察 <small>ようやく</small> ★要予約	39岁以下（1979年4月1日以后出生者） 在职场没有健康体检机会者 ※	7月1日（周日） 午前	6月5日（周二） 8:30～	内科診察、身体検査、血液検査等 定員 110人（按顺序） 診察費 1000 円

※1年度1回（2017年4月～2018年3月）内的检查只限一回。

予防接種和健診通知



問い合わせ先・会場：江南市保健センター 0587-56-4111

○集団予防接種

名称	対象者	実施日	受付時間	内容
BCG接種	2017年12月1日～22日出生	6月7日（周四）	13:45 ～14:30	○希望在非指定日接种的人、必须事前联系。当日联络的话有可能被拒绝。
	2016年12月23日～31日出生	6月29日（周五）		

○個別予防接種

予防接種の時期、市将下记的各种预防接种的预诊票寄送给各位。收到以后请各位带上预诊票和母子健康手帐尽早接受预防接种。、因为转入或转出等纷失没有江南市预诊票的人，请带上母子健康手帐、到保健中心来。

【婴幼儿】四种混合（DPT-IPV）、ポリオ（灰苗）、麻疹・风疹（MR）、日本脑炎、HIB、小儿肺炎球菌、水痘

【学童】二种混合（DT）、日本脑炎（特例对象者）

★针对人类乳头瘤病毒（预防子宫颈癌）、现在、不极力推荐，要求接种的人给与接种。没有预診票的人，请带上母子手帐到保健中心来取。

○已经接种完ポリオ（灰苗）的但三種混合接種还未接种完的、请咨询保健中心。

○可在医疗机构接种（需提前预约）。

○接受预防接种时，请很了解孩子平日身体状况的家长带孩子来。如果家长不能陪孩子来的话，要填写好委任状带来。如果家长无法陪同的需要委托书。委托书可以在保健中心自取或在市的网站上下载。

http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○犬山市、大口町、扶桑町の医療機関接受接種。请直接向医疗机关申请。

在别的医疗机关也能接受预防接种。、但是经常就诊的医生是在市外的情况，还有回家乡来生孩子的等情况，接受接种要有一定的条件。另外，接种前，要到市保健中心办理手续。

○需要葡萄牙语版・英语版・汉语版・西班牙语版的预诊票・预防接种说明书的人，请与保健センター联系

○儿童的健康〈出生开始到三岁前的健康检查〉

名称	対象者	実施日	受付時間	内容	
4个月幼儿体检	2018年2月1日～9日出生者	6月14日（木）	13:00 ～13:45	生后不满6个月且未接受检查者也可	
	2018年2月10日～18日出生者	6月21日（木）			
	2018年2月19日～28日出生者	6月28日（木）			
1岁半幼儿体检	2016年11月1日～14日出生者	6月13日（水）		13:00 ～13:45	氟化物涂布、牙科・营养・ 养育指导（不满2岁且未接受检查者也可）
	2016年11月15日～30日出生者	6月27日（水）			
3岁幼儿体检	2015年6月1日～14日出生者	6月4日（月）			※尿检 （不满4岁且未接受检查者也可）
	2015年6月15日～30日出生者	6月18日（月）			
2岁半幼儿牙科检查 要予約	2016年1月～3月出生者	7月6日（金）	13:00 ～13:20	牙科检查・牙科咨询、刷牙指导、 氟化物涂布。 申请开始日6月1日（五）～（预约制）	

※关于涂氟

小儿一岁6个月的健康体检，2岁6个月的牙齿健康体检，涂フッ化物液实行家长自愿的方式

事前要为孩子把牙齿刷干净再来，另外，涂上フッ化物液以后30分钟之内不能饮食。希望事前为孩子补存水分或带上茶水等。

国際交流協会「ふくらの家」では、教育や仕事を始め、生活に関する相談を受け付けてつけています。

秘密は守ります。

受付時間 月～金曜日 10:00～15:00 (TEL 0587-56-7390)